

Da Numba Two Letta From Paul Fo Timothy

“Aloha!”

¹⁻² ✧Timoty, dis letta fo you, from me, Paul. You know Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen—he da One dat wen sen me all ova da place fo tell peopo bout him. He sen me cuz he wen make one promise dat peopo can come alive fo real kine, if dey stay tight wit Jesus Christ. An he wen sen me all ova fo tell um dat, cuz dass wat God like fo me do. I get real plenny love an aloha fo you, jalike you my boy!

God da Faddah, an Jesus Christ Da One In Charge a us guys, I like dem do plenny good tings fo you, an give you chance, an make you stay so notting bodda you.

Stick Wit Da Good Kine Stuff From God

³ Wen I pray, I tell God “Mahalo plenny!” erytime I tink bout you, day time an nite time. I stay work fo God, same ting jalike my ancesta guys wen do. An fo shua I know I stay do good tings.

⁴ Fo real kine, I like see you fo me feel good inside—cuz I no foget how sad you was dat time wen you wen cry plenny.

⁵ ✧I no foget dat time you wen trus God. Was fo real kine, an you neva ack. Yoa granma, Tutu

Lois, was da firs one dat wen trus God lidat, an den yoa muddah Eunice, an now I stay shua you trus God lidat too.

⁶ Az why I like tell you dis: Dat time I wen put my hands on top you an pray, an God wen make um fo you work fo him. So now, go all out fo do dat!

⁷ Cuz you know, da Spirit dat God wen sen fo take ova us guys, dass not da kine Spirit dat make us stay sked erytime. He wen sen da Spirit fo take ova us guys fo make us come strong, an get love an aloha, an know how fo stay in charge a eryting we do.

⁸ So no come shame wen you tell wat you know bout Da One In Charge a us guys! An no come shame fo me cuz I stay in prison. I stay dea cuz I tight wit Da One In Charge. Wen you tell da Good Kine Stuff From God, stay ready fo suffa jalike all us guys! Wen you tell da Good Kine Stuff From God an suffa, God goin make you strong!

⁹ Eh! God wen take us outa da bad kine stuff we do.

He wen pick us fo go all out fo him.

He neva do dat cuz a wat us guys wen do,

But he wen do dat cuz he wen make one plan fo do dat,

An he like do good tings fo us guys.

He wen do all dat fo us befo da world wen start,

Cuz he know us goin stay tight

Wit his Spesho Guy Jesus Christ.

¹⁰ But now God stay show us guys his plan,

An how he like do good tings fo us guys.

We wen find out all dat
Cuz Jesus Christ show up hea an us guys wen
see him.

He da One dat take us outa da bad kine stuff us
guys do.

Cuz a Christ, us guys no goin mahke no moa!

Christ wen tell us da Good Stuff

Dat tell he goin make oua body come diffren
kine

Dat no goin mahke o come rotten,

But goin stay alive fo real kine foeva!

¹¹ ☆ God wen make me one messenja guy fo tell
da Good Stuff From God. He wen sen me all
aroun fo teach.

¹² Az why I gotta suffa, you know. But no matta
to me cuz I no shame fo suffa! I know Jesus, dass
why. He da One I trus. I know dis fo shua: he
wen give me one big job fo do, an he stay trus
me fo do um da right way. An I can do um! Cuz
Jesus get da powa fo take kea eryting till he come
back.

¹³ Eryting I wen tell you guys befo time was
fo real. I wen tell you da importan stuffs, an
you know how fo teach um da right way. So
wen you stay do all dis, trus God, an show love
an aloha, cuz you stay tight wit God Spesho Guy
Jesus Christ.

¹⁴ Make shua you no change all da good kine
stuffs Jesus give you fo teach. Da Good An Spesho
Spirit goin help you fo take kea all dat, cuz he
stay in charge a all us guys.

¹⁵ You know awready, dat Fygelus, an Hermogenes, an odda guys too from West Asia, wen change dea mind an bag from me.

¹⁶ But all da peopo from Onesiforus ohana, I like Da One In Charge do good tings fo dem. Cuz plenny times dea leada guy Onesiforus wen visit me. Dat guy wen make me feel jalike I stay new inside, an he neva come shame cuz I one prisona guy.

¹⁷ Da guy even wen go Rome, an real fas he wen look all ova da place fo me, an he wen find me.

¹⁸ An all da stuffs he wen do Efesus side fo help me, you know bout dat mo betta den me. Bumbye wen Da One In Charge come back, I like him do plenny good tings fo Onesiforus.

2

You Jalike One Good Army Guy (Census 23:19; 16:5)

¹ Eh, Timoty my boy! You gotta be strong inside, you know! You stay tight wit da Spesho Guy God Wen Sen, az Jesus Christ. He stay do good tings fo you. Az how you goin come mo strong inside.

² You wen hear plenny kine stuffs from me, an had plenny odda peopo dea too dat wen hear eryting I tell you. Now, you gotta go pick peopo dat you can trus, an den, put dem in charge a all dat stuff. Dis wat I mean, pick peopo dat know how fo teach odda peopo da same tings I wen teach you.

³ You gotta suffa any kine bad kine stuff, jalike all us guys. Cuz you jalike one army guy fo Jesus Christ too, an you fo real kine like do one good job lidat.

⁴ Anybody in da army, dey no do all da regula kine stuff da odda guys do dat not army guys. Da army guys, dey ony do wat dea army leada guy tell um fo do fo make him stay good inside.

⁵ Same ting, jalike if one guy like win one race, he no can win if he no do wat da rules tell um fo do.

⁶ An one mo ting, da farma guy dat do all da hard work, he da guy dat suppose to get his share firs.

⁷ Tink hard bout wat I stay tell you. Cuz Da One In Charge, he goin make shua you undastan eryting I tell.

⁸ So tink plenny bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen. He da One dat wen come from King David ohana. God wen make him come back alive afta he wen mahke. An dass da Good Kine Stuff From God dat I tell erybody.

⁹ Wen I tell peopo dis, dey make me suffa. Sometimes dey even tie me up wit chains jalike I one crook. But you know wat? No can tie up da stuff God tell wit one chain!

¹⁰ Dass why I stay hang in dea wen dey do any kine to me—cuz I like help da peopo God wen pick. If I do dat, den dey goin come tight wit Jesus Christ, an God goin take um outa da bad kine stuff dat happen to dem. An he goin make um come awesome jalike him foeva.

¹¹ You can trus me wen I tell you dis:

“If us guys mahke wit Christ,
We goin live to da max wit him!

12 ☆ An if us guys hang in dea,
We goin come kings wit Christ da King!

But if we tell, ‘We donno Christ!’
Den he goin tell, ‘I donno dem guys!’

13 Even if us guys no trus God,
Fo shua God erytime goin do wat he tell he
goin do.

He not goin ack jalike he not God!”

Da Worka Guy Dat Do One Good Job

14 Da church peopo ova dea by you, dey know
all dis awready, but you gotta tell um, ova an ova.
You gotta tell um serious kine, jalike dey in front
God. Tell um no make argue cuz dat no goin help
nobody. Ony jam up da peopo dat lissen.

15 Mo betta you go all out, so wen God tink bout
you, he know he can trus you fo do one good job.
He know you one worka guy dat no need come
shame, cuz wat you teach stay true, an you teach
um da right way.

16 Az why, wen odda guys tell wase time kine
stuff dat make jalike God no matta, you betta get
outa dea. How dey talk, make you go mo far from
God.

17 Da tings dey tell make eryting come all pilau.
Hymeneus an Filetus, dey talk lidat, an get odda
guys dat talk jalike dem.

18 Dem guys wen go away from wass true. Dey
tell, “Da mahke guys, dey wen come back alive

awready.” Dey jam up some peopo, an den dose peopo no like trus God no moa.

19 ☆But you know wat? Da stuff God stay do stay solid, jalike one building dat get one solid foundation undaneat an no can move, aah? An on top dat foundation, get one sign dat tell two tings. One side tell,

“Da One In Charge, he know all his peopo!”

An da odda side tell,

“Whoevas tell, ‘I stay tight wit Da One In Charge a me,’

Dey betta not do someting dat not pono!”

20 You know, inside one big house get all kine bowls an plates. Some, dey make um wit gold an silva fo spesho time. Get some odda bowls an plates dey make wit wood an clay fo use um fo junk kine stuff.

21 So, dass jalike if somebody go clean up da pilau kine stuff inside dem, dey goin come jalike da spesho kine bowls an plates—dey goin be spesho fo God. Da One In Charge can use um. Dey stay ready fo go do any good kine stuff fo him.

22 Eh Timoty! Watch out! No be like da younga guys, da way dey come jam up cuz dey like do any kine stuff. Mo betta you go all out fo do da right ting erytime, fo trus God, fo get love an aloha, an fo stay so notting bodda you. All da peopo dat tell God dey his guys, an dat stay clean inside, dey like do da right ting erytime—so you gotta make jalike dem.

²³ But no get mix up wit all kine stupid talk from da guys dat donno notting. Dey ony like make argue bout eryting. You gotta figga, if you talk jalike dem, den you goin stay argue erytime too.

²⁴ But wen one guy work fo Da One In Charge, he not suppose to like make argue, you know. He suppose to make nice wit erybody, an be one good teacha, an no stay huhu wit odda peopo.

²⁵ Wen peopo go agains him, he gotta teach um da true stuff, an teach um nice kine. Den maybe God goin make dem change dea mind fo dem know da trut.

²⁶ Den dey goin come smart an get outa da trap dey stay in, cuz da Devil wen catch um an make um do wat he like fo dem do.

3

Wen Da World Goin Pau, How Da Peopo Goin Be?

¹ No foget dis: befo da world goin come pau, erybody goin presha out.

² Peopo ony goin tink dey da mos importan guy. Dey goin like get money fo ony dem. Dey goin like talk big bout ony dem. Dey goin ack jalike dey mo betta den da odda peopo. Dey goin talk bad bout odda peopo. Dey no goin do wat dea muddah an faddah tell um fo do. Dey no goin even like tell “Mahalo” wen somebody make nice to dem. Dey no goin show respeck fo wass good.

³ Dey no goin get love an aloha. Dey no goin give chance to nobody. Dey goin poin finga somebody, no matta az not true. Dey no goin

hold back wen dey gotta hold back. Dey goin like see odda peopo suffa. Dey goin hate eryting dass good.

⁴ Dey goin set up odda peopo. Dey no goin tink befo dey do any kine. Dey goin ack big head. Dey ony goin like do wat feel good fo dem. Dass why dey no mo love an aloha fo God.

⁵ Dey goin ack jalike dey stay real religious, but dey tell erybody dea kine religion no mo powa.

You gotta stay away from dat kine peopo.

⁶ Some a dem, dey like make good frenz wit da peopo inside one house, cuz dey like bulai some a da wahines dea. Dey bulai dem an take um away from dea house. Dey go afta da kine wahines dat no stay strong inside cuz dey wen do choke plenny bad kine stuff, an dey ony like do wat dey like do.

⁷ Dey erytime like lissen any kine teacha, but dey no can figga out wass true.

⁸ ☆ You no foget wat wen happen Egypt side, dat time da Egypt guys Jannes an Jambres wen try fo go agains Moses, but dey no can? Get guys nowdays, same ting—dey erytime tink fo go agains da stuff dat stay true. Dea tinkin all hamajang. Az why dey no trus God, an God, he tell “Laytas” to dem.

⁹ But dey no goin bodda plenny peopo—cuz erybody can see dat dea tinkin all hamajang. Jalike how was wit Jannes an Jambres befo time.

Da Las Ting Paul Tell Timoty He Gotta Do

¹⁰ But you, Timoty, you not jalike dem guys dat tink all hamajang. You stay tight wit me from befo time. You know how I stay teach, how I stay ack, an wat I trying fo do, how I stay trus God, how I hang in dea, how I get love an aloha, an how I handle da presha.

¹¹ ☆ An you know dat peopo wen give me hard time. I wen suffa plenny Antiok side, an Iconium side, an Lystra side. I wen handle all kine presha, you know, an Da One In Charge, he wen take me outa all dat.

¹² An you know wat? Erybody dat like live da way God like, an stay tight wit God Spesho Guy Jesus Christ, peopo goin make dem suffa.

¹³ An da bad kine peopo, an da peopo dat bulai, dey goin ack mo an mo worse. Dey goin bulai peopo, but dey bulai ony dem!

¹⁴ But you, Timoty, you gotta stick wit da stuff you wen learn, an you gotta make shua odda peopo know wat you wen learn too. Cuz you know who da peopo dat wen teach you all dis, an you know how dey stay.

¹⁵ From small kid time, you know awready da tings da peopo from befo time wen write inside God Spesho Book, da Bible. You know dat dis stuff can make you come smart fo know how fo ack, an fo get you outa da bad kine stuff you do. Az why gotta trus God Spesho Guy Jesus Christ, an gotta stay tight wit him.

¹⁶ Eh, eryting inside da Bible stay dea cuz God breave um inside da guys dat wen talk fo him

☆ **3:11** 3:11 a: JGuys 13:14-52; **b:** JGuys 14:1-7; **c:** JGuys 14:8-20

befo time. Dass why eryting inside da Bible, az good fo use um fo teach, an fo show wat stay wrong, an fo help peopo no do da bad kine stuff no moa, an fo turn back an stick wit da good kine stuff, an fo teach peopo fo do wass right.

¹⁷ So from wat dey wen write, da peopo dat stay all out fo God can get eryting dey need fo do all kine good kine stuff.

4

¹ An right now I stay telling you serious kine fo do all dis stuff, jalike me an you stay stan in front God an his Spesho Guy Jesus Christ. Jesus, he da One dat stay da Judge fo da peopo dat stay alive, an fo da peopo dat stay mahke too. I stay trus you fo do all dis stuff, cuz you know dat Christ goin come back an take ova eryting, cuz he da King!

² So dis wat you gotta do: Tell erybody wat God tell. You gotta be ready an go all out, no matta if eryting going good o bad. Wen anybody do bad kine stuff, tell um how come wat dey wen do was bad, an tell um dey betta no do wass bad no moa. Give um good kine words. Fo all dis, you gotta stay tight wit dem guys fo long time, an make shua you teach um real good.

³ You know, da time goin come, wen peopo no goin like lissen da peopo dat teach da solid kine stuff. Dey goin do wateva dey like. Dass why dey goin bring togedda mo an mo teacha guys, but ony fo teach um da kine stuff dey like hear.

⁴ Dey no goin lissen da true stuff, an dey goin go da odda way. But dey goin like lissen any kine make up stories dass not true.

⁵ But you, Timoty, you gotta stay so notting bodda you, no matta wat happen. Hang in dea wen you suffa. Do yoa job: tell peopo da Good Kine Stuff from God. Do all da kine stuff you suppose to do cuz you one worka guy fo God.

⁶ But fo me, you know wat? Jalike I goin pour out my blood fo come one sacrifice awready. My time almos stay pau.

⁷ Jalike one runna guy, I wen run good an pau da race. I wen hang in dea fo do eryting Jesus, Da One In Charge, wen trus me fo do.

⁸ Now, ony get one ting I stay wait fo get—dass da spesho medal fo da winna, dat Da One In Charge goin give to all da peopo dat do da right tings. He da Judge, an he do eryting da right way. Wen da right time come, he goin give me da spesho medal fo da winna. Not ony fo me, but fo all da odda peopo dat get love an aloha fo Da One In Charge, an fo real like him come back. Den he goin give dem dea spesho medal too.

Paul An His Guys

⁹ Eh, Timoty! One mo ting! Go all out fo come by me quick!

¹⁰ ✧ Demas, he wen bag an leave me hea, cuz he wen tink all da stuff inside dis world nowdays mo betta. He wen go Tessalonika side. Cresens, he wen go Galatia side, an Titus, Dalmatia side.

✧ **4:10** 4:10 a: Col 4:14; Fil 1:24; **b:** 2Cor 8:23; Gal 2:3; Tit 1:4

¹¹ ☆ Luke, he da ony guy dat stay ova hea wit me. Go get Mark, an bring um ova hea wen you come. He one good helpa fo me, you know.

¹² ☆ Tykikus, I wen sen um Efesus side.

¹³ ☆ Wen I was Troas side, I wen leave my heavy coat by Carpus—bring um wen you come. Same ting wit da books, bring um. An if you no can bring um all, bring ony da sheep skin books. I need dem da mostes.

¹⁴ ☆ You rememba da guy Alexander, da guy dat make da coppa stuffs? Da buggah wen jam me up real bad! Da One In Charge goin pay him back bumbye, jalike Alexander wen do to me.

¹⁵ You betta watch out fo dat guy too! He wen go all out agains eryting us guys wen teach da peopo!

¹⁶ Da firs time inside da court, neva had nobody fo back me up. Dey all wen bag an leave me dea. But you know, I no like Da One In Charge give dem hard time fo dat.

¹⁷ Still yet, Da One In Charge, he wen back me up an make me strong! He like me fo tell da peopo eryting bout him, dass why. All da diffren peopos wen hear wat I tell um. An Da One In Charge wen take me out from dat place, jalike from inside da lion mout.

¹⁸ Erytime peopo like do bad kine stuff to me, Da One In Charge goin make shua dat notting bad happen to me. He goin take me outa all dat, an

☆ **4:11** 4:11 a: Col 4:14; Fil 1:24; **b:** JGuys 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Fil 1:24 ☆ **4:12** 4:12: JGuys 20:4; Efes 6:21-22; Col 4:7-8 ☆ **4:13** 4:13: JGuys 20:6 ☆ **4:14** 4:14 a: 1Tim 1:20; **b:** Songs 62:12; Rome 2:6

take me to da sky, wea he da King. I like erybody tell how awesome he stay, an I like fo dem tell dat foeva an eva! Az right!

Aloha To My Odda Braddahs An Sistahs

¹⁹ ☆ You know Priscilla an Aquila, aah? Tell um “Aloha!” fo me. Same ting fo da peopo from Onesiforus ohana.

²⁰ ☆ Erastus wen stay ova dea Corint side. Wen I was Miletus side, Trofimus wen come sick, az why I wen leave him dea.

²¹ Go all out fo come hea befo get cold. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, an all oua odda braddahs an sistahs, dey like tell you “Aloha!”

²² I like Da One In Charge stay tight wit eryting inside you. An I like him fo do plenny good kine stuffs fo all you guys!

☆ **4:19** 4:19 a: JGuys 18:2; **b:** 2Tim 1:16-17 ☆ **4:20** 4:20 a: JGuys 19:22; Rome 16:23; **b:** JGuys 20:4; 21:29

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61